

Birth and Baptismal Record of Franciszka Marianna Suwińska - 1824
Daughter of Maciej Suwiński and Anna Długolecka

W tym samym Akcie stał się Wrodzony Maciej Suwiński deicy Lat Trzydziestu Cztery w
Czasykach Dnieu i Czezi i Charyt Nam Dzieci Dnieu i Czezi Wrodzito się w domu jego
Na Dniu Jednostym Czerwca o godzinie Trzeciej po południu roku Cierakiego Czerwca
imieź zptowona z Kieps i Anny Długolecka Maiaary Lat Dwadziestu Trzeu jego Matronki
i ze Kieps niema jego wlat Macie Maciejona Franciszka Marianna. Do Kieps niema pporay-
siego Czerwca i Charyt Dnieu i Czezi w przytomni Franciszka Suwińska wlat
Kieps Dnieu i Czezi i Jozefa Długoleckiego Lat Dwadziestu Trzeu Maciejona w Czasykach
Dnieu i Czezi Kieps i Anny Długoleckiej Wrodzono się w domu jego Matronki
pordpisany wlat Kieps i Anny Długoleckiej. Dnieu Jozef Franciszka Dnieu i Czezi Wlat
Dnieu i Czezi Dnieu i Czezi.

Parafia pw. św. Gotarda (Pałuki, Przasnysz Obwód, Płock Voivodeship, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1808-1825 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1808-1825]," folio 5 verso, entry 69, Franciszka Marianna Suwińska, 13 Jun 1824; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1904; FHL INTL microfilm 0,702,609.

Birth and Baptismal Record of Franciszka Marianna Suwińska - 1824
Daughter of Maciej Suwiński and Anna Długolecka

N^o 69 Ossyski

Pod tym samym Aktem Stawił się Urodzony Maciej Suwiński Liczący Lat Trzydzieści Osm w Ossyskach Dziedzic Części i Okazał Nam Dziecię Płci Zenskiej Które Urodziło się w Domu iego Na Dniu Jedenastym Czerwca o godzinie Trzeciej po południu roku bieżącego Oswiadczaiąc iż jest spłodzone z Niego i Anny Długolecką Maiącej Lat Dwadzieścia Szesc iego Małzonki i że Zyczeniem iego jest Nadać Mu Imiona Franciszka Maryanna. Po Uczynieniu powyższego Oswiadczenia i Okazania Dziecięcia w przytomności Franciszka Suwińskiego w Bydach Zamieszkałego Brata i Jozefa Długoleckiego Lat Siedemdziesiąt Mających w Ossyskach Zamieszkałego Stryia Niniejszy Akt Urodzenia po przeczytaniu Onego Stawiającym przez Nas podpisany został Stawiający pisać Nieumieią- Xiądz Jozef Freszkowski Proboszcz Pałuki Urzędnik stanu Cywilnego

Parafia pw. św. Gotarda (Pałuki, Przasnysz Obwód, Płock Voivodeship, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1808-1825 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1808-1825]," folio 5 verso, entry 69, Franciszka Marianna Suwińska, 13 Jun 1824; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1904; FHL INTL microfilm 0,702,609.

*Birth and Baptismal Record of Franciszka Marianna Suwińska - 1824
Daughter of Maciej Suwiński and Anna Długolecka*

N^o 69 Osyski

*Under the same record [in the year one-thousand eight-hundred twenty-four on the thirteenth day of the month of June at the hour of noon, before Us, the Pastor of Pałuki, Registrar of the Civil State in the Pałuki Gmina, Przasnysz Obwód, in the Płock Voivodeship], there appeared the well-born Maciej Suwiński, thirty-eight years of age, residing in Osyski, owner of a part [of the village], and he showed Us a child of the female sex which was born in his home on the eleventh day of June at the hour of three in the afternoon in this same year, declaring that the child was begotten of him and his wife Anna née Długolecka, twenty-six years of age, and that it is his wish to give her the names Franciszka Marianna. After making the above statement and showing Us the child, in the presence of his brother Franciszek Suwiński, residing in Radzieje[-Bedy], and the paternal uncle Józef Długolecki, seventy years of age, residing in Osyski. After reading this birth record aloud to the declarant, it was signed by Us, the declarant does not know how to write.
[signed] The Reverend Józef Freszkowski, Pastor of Pałuki, Registrar of the Civil State*

Parafia pw. św. Gotarda (Pałuki, Przasnysz Obwód, Płock Voivodeship, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1808-1825 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1808-1825]," folio 5 verso, entry 69, Franciszka Marianna Suwińska, 13 Jun 1824; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1904; FHL INTL microfilm 0,702,609.